

Capsules linguistiques*

Le mot juste

opportunité VS occasion

Encore une fois, nous sommes victimes de notre belle langue qui compte un vocabulaire riche en synonymes de toutes sortes qui parfois, nous amènent à croire qu'ils ont le même sens. À titre d'exemple, opportunité signifie le caractère opportun d'une chose et occasion, une circonstance favorable.

Ex. : L'opportunité d'une décision

Profiter de l'occasion. C'est l'occasion ou jamais.

Il est à noter qu'opportunités est un anglicisme au sens d'« avantages », de « perspectives d'avenir » ou de « possibilités ».

Ex. : Cette mission commerciale ouvrira de nouvelles perspectives d'avenir (et non « des opportunités »).

Source. Le Multidictionnaire

Saviez vous que...

La préposition **avant** est un calque de « before » pour « d'ici ». Par conséquent, nous dirons par exemple : « Veuillez me retourner le document d'ici (et non « avant ») le 31 mai. »

Source : Colpron

Just the right word...

According to the Geographical Names Board of Canada, the names of Canadian cities and towns have only one official form. Thus, the capital city of the province is spelled **Québec** with an accented é in both English and French. Many Canadians and Canadian newspapers prefer Quebec City, but this usage is informal and unofficial; **City of Québec** is an officially accepted designation for the municipality. However, when the official spelling for an institution or corporation omits the accent (e.g. Quebec Chronicle-Telegraph), that usage should be respected.

Source : The Translation Bureau - Writing Tips

* Capsules proposées par les Services linguistiques du **Cabinet Lavery**.